

ORIGINAL INDIGO HANDBLAUDRUCK

Koó

A-7453 Steinberg, Neugasse 14
Tel: 0 26 12 / 84 71, www.originalblaudruck.at



0136500019

Reçu CLT / CIH / ITH

Le

24 MARS 2017

N°

0118

Österreichische UNESCO-Kommission
Universitätsstraße 5
AT-1010 Wien

Steinberg, 5.12.2016

Unterstützung der Aufnahme des Blaudrucks in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der UNESCO

Sehr geehrte Damen und Herren

Hiermit unterstütze ich, Joseph Koo', die Bewerbung für die Aufnahme des Blaudrucks in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit.

In Steinberg im Burgenland betreiben wir in der 3. Generation eine alte Indigofärberei und Blaudruckwerkstatt.

Früher waren Blaudruckstoffe Teil der Alltags- und Arbeitskleidung im Burgenland.

Heute ist unser Betrieb (1921 von meinem Großvater gegründet) einer der letzten original erhaltenen Werkstätten, wo nach alter Technik Stoffe bedruckt und mit Indigo gefärbt werden. Nahezu 100 Jahre alt, ist die Werkstätte mit allen "Auf und Ab" fast keinen einzigen Tag still gestanden.

Tradition ist uns wichtig. Genauso aber das "Lebendig halten in der Zeit" und Neues auszuprobieren. Das Handwerk des Indigo-Blaudrucks erlebt wieder eine Renaissance, und das freut uns natürlich.

Daher unterstütze ich mit Überzeugung diese Kandidatur.

Freundliche Grüße



Joseph Koo

Austrian Commission for UNESCO
Universitätsstraße 5/4
A-1010 Vienna

Steinberg, 05.12.2016

Support for the Inclusion of Blueprint in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Sir/Madam,

Hereby I, Joseph Koó, support the application for the reception of blueprint in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

In Steinberg, Burgenland, for three generations we have run an old indigo dye factory and a blueprint shop.

In the past, blueprints were part of everyday work and workwear in Burgenland. Today our company (founded by my grandfather in 1921) is one of last original shops where fabrics are printed and dyed with indigo using traditional technology. The shop has remained opened through all the ups and downs almost every single day for nearly 100 years.

Tradition is important to us. As is keeping it alive in the current age and trying out new things.

The craftsmanship of the indigo blueprint is undergoing a revival and that pleases us, of course.

Therefore I support this candidacy with conviction.

Kind Regards,

Joseph Koó



Die Spezialität unseres Betriebes sind die Doppeldrucke, die auf Vorder- und Rückseite je ein anderes Muster aufweisen. Da es ja früher keine Waschmaschinen gab, war Wäschewaschen eine mühselige Angelegenheit. Unsere Doppeldruckschürzen konnte man einfach umdrehen und so beidseitig nutzen. Eine Seite für die Arbeit im Stall und auf dem Feld, die andere Seite für Haus und Küche.

The specialty of our workshop is the so-called „double strike“, which shows a different pattern on the front and the back. Since there were no washing machines in the past, doing laundry was a tedious job. Our double print aprons could be easily turned over and used both ways. One side for farm work in the stables, the other side for house and kitchen work.

Joseph Koo

HANDDRUCKE WAGNER

ORIGINAL MÜHLVIERTLER HANDDRUCK SEIT 1878

Österreichische UNESCO-Kommission
Universitätsstraße 5
AT-1010 Wien

Bad Leonfelden, 13.12.2016

Unterstützung der Aufnahme des Blaudrucks in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der UNESCO

Sehr geehrte Damen und Herren

Hiermit unterstützen wir/ich Maria und Karl Wagner die Bewerbung für die Aufnahme des Blaudrucks in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit.

Blaudruck bedeutet/verkörpert/symbolisiert für uns eine Technik, welche über mehr als 5000 Jahre, sich aus dem Asiatischen auf der ganzen Welt verbreitet hat, und weltweit seinen Nutzen fand. Als es in Europa aus den Klöstern in die Öffentlichkeit kam, wurde es vielfach durch die Einfachheit und Leistbarkeit für die ärmlichere Bevölkerung eine wertvolle Bereicherung in der Gestaltung der Bekleidung im täglichen Leben.

Auf dem Haus in dem der Urgroßvater aufgewachsen ist, wird das Färberhandwerk seit mindestens 1612 ausgeübt (Pfarrmatrikel Hohenfurt), durch die Wanderschaft der Färber und Blaudrucker ein wirtschaftlicher und kultureller Austausch gepflegt, wodurch sich eine Weltoffenheit entwickeln konnte.

Heute wird neben den wunderschönen Produkten auch unsere Leistung der Handarbeit und der regionalen Grundstoffe von unseren Abnehmern sehr geschätzt.

Aufgrund unseres kleinstrukturierten Betriebes, ist es uns möglich, auf Kundenwünsche individuell einzugehen. Damit wird auch erreicht, dass sich die Menschen mit unseren Produkten beschäftigen müssen, und sich dadurch einbringen können.

Dies führt zu einer zusätzlichen Wertschätzung des Blaudruckes.

Daher unterstützen wir/unterstütze ich mit Überzeugung diese Kandidatur.

Freundliche Grüße



Austrian Commission for UNESCO
Universitätsstraße 5/4
A-1010 Vienna

Bad Leonfelden, 13.12.2016

Support for the Inscription of Blueprint in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Sir/Madam,

Hereby we, Maria and Karl Wagner, support the application for the inscription of blueprint in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Blueprint, for us, symbolizes a technique which for more than 5,000 years has spread from Asia to all over the world with many benefits worldwide. When blue-dyeing was introduced to the public in Europe by the monasteries, it was often due to its simplicity and affordability a valuable enrichment for the poorer population to the design of their clothing in daily life.

The craft has been practiced since at least 1612 in the house where the great-grandfather grew up. Thanks to the journeys of the dyers and blue-printers, an economic and cultural exchange has been made a result of which allowed cosmopolitanism to develop.

Today, aside from the wonderful products, our craftsmanship and the regional basic materials are also appreciated by our customers.

Due to our small-scale business, we are able to meet individual customer requirements. This also means that people deal directly with our product and can thus contribute.

This leads to an additional appreciation of blue-dyeing.

Therefore we support this nomination with conviction.

Kind Regards,

Maria and Karl Wagner



Der Passer oder Zweifarbenblaudruck hat sich aufgrund der aufwendigen Produktion auch in unserer Familie vor zwei Generationen aufgehört. Beim Durchstöbern unseres alten Modellbestandes auf dem Dachboden entdeckten wir einige Passermodel, mit denen es möglich ist, die uralte Technik des Zweifarbenblaudrucks wieder zu produzieren. Mit dieser Druck- und Färbetechnik sind wir unter den Blaudruckern in Europa ziemlich alleine.

The production of the `Passer´ or Two-Coloured blueprint demands a lot of effort which is why our family stopped producing it two generations ago. When browsing through our old block inventory in the attic we came across some wooden blocks that allow to revive this very old technique of a two-coloured print. We the pretty much the only ones applying this print and colouring-technique amongst European blueprinters.

Maria Wagner



*Indigo No 14, Baumwolle, Indigo, 40x30 cm, Lisa Niedermayr 2016
Blaue Gedanken _ blaue Räume _ blaue Orte*

Ich bin fasziniert von Indigo. Die tiefblaue Farbe spannt eine einzigartige Brücke zwischen allen Kontinenten, zwischen Himmel und Meer. Dieses mit Indigo gefärbte Bild bezieht sich auf das Zusammenspiel von Mensch und Umwelt. Indigo ist der häufigste und bedeutungsvollste natürliche Farbstoff, der seit tausenden von Jahren weltweit Verwendung findet. Mit Indigo kann ich endlos Blautöne erschaffen. Diese besondere Farbe begleitet mich seit vielen Jahren in immer neue Welten und weit entfernte Horizonte.

Jeder mit Indigo gefärbte Stoff ist individuell und in seinen Blaunuanzen einzigartig. Die Farbe und die Gestaltungssprache der Muster und Formen variieren endlos und führen in ihrer Vielfalt durch Kulturen, Traditionen, Zeiten und Denkweisen. Die Arbeit mit Indigo übt einen einzigartigen Reiz aus, der bis heute immer neue Generationen von Handwerkern /Handwerkerinneninnen, Künstler und Künstlerinnen begeistert.

Aus diesen Gründen unterstütze ich die Nominierung von *Blue-dyeing – resist block printing and indigo dyeing in Europe* (Hand-)Blaudruck (Austria, Germany), Modrotisk (Czechia), Kékfestés (Hungary), Modrotlač (Slovakia) für die Aufnahme in die Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

2017-03-08

Lisa Niedermayr, Textile Artist, Designer, Vienna, Austria



*Indigo No 38, Indigo, Cotton, 40x30, Lisa Niedermayr 2017
blue thoughts _blue room _blue space*

I am fascinated by Indigo. The deep blue colour is a unique bridge between sea and sky. This artwork focuses on the interplay between man and his environment. Indigo is the most common and most powerful natural dye and has been used all over the world for thousands of years. With Indigo I can create endless shades of blue. This natural material has taken me to new worlds and faraway horizons for many years now.

Each indigo dyed fabric is individual and unique in its shades of blue. The blue of the fabrics and the shaping language of the patterns and forms vary and lead in their diversity through cultures, traditions, times and ways of thinking. Working with indigo continued and continues to this day to exert its unique appeal, fascinating new generations of artists and craftsmen.

I therefore support the nomination for the inscription of *Blue-dyeing* – resist block printing and indigo dyeing in Europe (Hand-)Blaudruck (Austria, Germany), Modrotisk (Czechia), Kékfestés (Hungary), Modrotlač (Slovakia) on the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

2017-03-08

Lisa Niedermayr, Textile Artist, Designer, Vienna, Austria

Verein Färbermuseum Gutau

Alfred Atteneder

Obmann

St. Leonharderstraße 3

4293 Gutau



An die

Österreichische UNESCO-Kommission

Mag. Gabriele Detschmann, BA

Immaterielles Kulturerbe

Universitätsstraße 5/12

1010 Wien

Der Flachsanbau und die Leinenerzeugung hatte seit dem Mittelalter hier im Mühlviertel eine besondere Bedeutung und eng damit verbunden war die „Färberei“. Durch die aufkommende Industrialisierung mussten die Webereien schließen und in Folge starben auch die Färbereien. Nicht so die Färberei Zötl in der Marktgemeinde Gutau, hier wurde noch bis ins Jahr 1968 gearbeitet. Nach der Pensionierung der Färbermeisterin wurde in dem Färberhaus mit der vorhandenen Gerätschaft ein Museum eingerichtet, um die Kunst und Technik des Blaudrucks der Nachwelt zu erhalten. Im August 1982 konnte der Verein Färbermuseum Gutau das einzige Färbermuseum Österreichs eröffnen, welches seither von knapp 100.000 BesucherInnen besichtigt wurde.

FÄRBERMARKT GUTAU

In der Tourismusregion Mühlviertler Kernland wurde die Idee geboren, in jeder Gemeinde einen für den Ort typischen Markt zu veranstalten. Für die Marktgemeinde Gutau lag wegen des Färbermuseums das Thema Färbermarkt auf der Hand und im Jahr 2000 wurde erstmalig der Versuch gestartet, diesen Markt zu veranstalten. Aus einer kleinen Veranstaltung am Marktplatz hat sich ein anspruchsvoller Kunsthandwerksmarkt mit über 80 Ausstellern aus fünf europäischen Ländern entwickelt, der sich auf das gesamte Ortszentrum ausgeweitet hat und der heute zu den schönsten Handwerksmärkten Österreichs zählt. Zwischen 5.000 und 7.000 BesucherInnen kommen jedes Jahr, jeweils am ersten Sonntag im Mai, nach Gutau um hier Blaudruck und Kunsthandwerk zu genießen und zu kaufen. Aus dieser ursprünglich touristischen Idee hat sich ein Fachmarkt für Blaudruck entwickelt, der von den Blaufärbern Europas sehr geschätzt wird.

INTERNATIONALISIERUNG

Von Beginn an lädt das Organisationsteam jeweils am Vorabend des Färbermarktes alle Blaufärber zu einem gemeinsamen Abend in ein Gasthaus ein. Ursprünglich war die Skepsis groß und die Färber setzten sich nicht allzu gerne an einen Tisch, um nicht in Versuchung zu kommen, von ihrem „Färbergeheimnis“ etwas auszuplaudern. Jahr für Jahr verbesserte sich aber die Kommunikation und in der Zwischenzeit ist es gelungen, dass sich Freundschaften unter den Färbern auf internationaler Ebene gebildet haben und dass man sich gegenseitig besucht und Erfahrungen austauscht. Darunter natürlich auch die beiden Blaufärber aus Österreich, Josef Koó aus Steinberg im Burgenland und Maria Wagner aus Bad Leonfelden in Oberösterreich (beide auf der Liste des regionalen immateriellen Kulturerbes Österreichs).

Präsentation des Färbermuseums im Jahr 2013 beim „Tag des Blaudrucks“ der Blaufärberei Wagner in Bad Leonfelden.

Besuch der Blaufärberei Einbeck zum 375. Geburtstag im Jahr 2013 und Übergabe des 260 x 300 cm großen Wandbehangs, der von der inzwischen leider verstorbene Blaudruckkünstlerin Angelika Thielemann aus Blaudruck-Exponaten aller Blaufärber Europas angefertigt wurde.

Besuch der Ungarndeutschen aus Nagynyárád in Ungarn beim Färbermarkt in Gutau. In dieser Gemeinde im Südosten von Ungarn findet auch seit dem Jahr 2000 ein Handwerksmarkt statt, bei dem der Blaudrucker János Sárdi im Mittelpunkt steht. Die Verbreitung des Blaudrucks durch die Donauschwaben auf Gebiete in Ungarn und Rumänien war Thema des Vorabendprogramms zum Färbermarkt 2014.

Zur Vernissage der Ausstellung der französischen Buchautorin Catherine Legrand „INDIGO – world tour“ reiste im Mai 2014 eine Gruppe des Färbermuseums Gutau ins Kekfestö-Museum nach Papa in Ungarn.

Im Frühling 2015 unternahmen die Kulturvermittlerinnen des Färbermuseums Gutau gemeinsam mit der Zeugfärberei Gutau eine Exkursion nach Sachsen und besuchten Blaufärbereien in Coswig, Pulsnitz und Bautzen. Am Programm war auch ein Besuch bei Ewald Trescher in Pulsnitz, einem der letzten Modelstecher Europas.

ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Verleihung des Volkskulturpreises 2012 des Landes Oberösterreich an den Verein Färbermuseum Gutau für die Initiativen zur Erhaltung der Blaudrucktradition in Oberösterreich.

Aufnahme des Färbermarktes in Gutau in den „Oberösterreichischen Brauchtumskalender“.

Verankerung des Blaudrucks in der Volkskultur in Gutau – Verwendung von Blaudruck in der Liturgie, Blaudruck in der Tracht der Musikkapelle, Blaudruck in der Gastronomie und im Ortsmarketing.

Pädagogische Angebote für Kindergärten und Schulen mit Workshops und kindgerechten Museumsführungen.

BLAUDRUCKWERKSTATT – ZEUGFÄRBEREI

Direkt gegenüber dem Färbermuseums wurde in der „Alten Schule“ eine Blaudruckwerkstatt eingerichtet, in der eine Gruppe engagierter, kreativer Leute auf experimenteller Weise die Zeugfärberei betreiben. Hier können BesucherInnen selbst die vielen Geheimnisse der Färberei mit Indigo lüften und sich Exponate drucken und färben. Jeweils am letzten Sonntag im Monat ist nachmittags im Rahmen von OTELO (offenes Technologielaor) die Färberei als „Experimentalwerkstatt“ offen. Alle sind herzlich eingeladen, einmal „blau zu machen“ und das Färben mit Indigo selbst zu probieren. Darüber hinaus werden Kurse angeboten, bei denen man mehr über den Blaudruck erfährt und lernt, wie man mit Indigo, Papp und Modeln richtig umgeht. Mit dieser Initiative sollen vor allem junge Leute wieder für den Blaudruck interessiert und begeistert werden.

Zukunft(s) Vision Blaudruck in Gutau – Kompetenzzentrum für Europa

Im Jahr 2015 wurde gefördert von der „agenda 21 des Landes Oberösterreich“ unter professioneller Begleitung durch die „SPES Zukunftsakademie“ ein Projekt gestartet, mit dem eine klare Positionierung der Gemeinde Gutau als Kompetenzzentrum für den Blaudruck in Europa, als Produktions-, Lern- und Erlebnisort zum Thema „Blaudruck und Färben“ gefunden wurde.

Sowohl baulich als auch inhaltlich wird das alte Wissen rund um das Färben und Drucken in Gutau neu gelebt, weiterentwickelt und erlebbar gemacht. Dazu soll die „Doktorvilla“ baulich adaptiert werden und mit dem „Färberhaus“ und der „Alten Schule“ zu einem Ensemble entwickelt.

Die Aufnahme des Projektes in die Programme der LEADER-Region ist zugesagt. Gespräche mit Vertretern und dem Rektor der Linzer Kunstuniversität zeigen von großem Interesse an einer Zusammenarbeit. Durch die Vernetzung und Kooperation mit Schulen, wissenschaftlichen Einrichtungen, Kunst- und Kulturschaffenden sowie internationalen ExpertInnen, etabliert sich Gutau als Lernort für Färben und Blaudruck. Es entstehen Produkte, Bildungs- und Tourismusangebote rund um das Thema „Blaudruck und Färben“, wobei der Schwerpunkt auf Qualität, Einzigartigkeit und Entschleunigung liegt.

Durch die Weiterentwicklung der „Färbergemeinde Gutau“ stärken wir die örtliche Identität, werden interessant für Gäste und Zuzug, erhalten und schaffen Arbeitsplätze und steigern die lokale Wertschöpfung. Es siedeln sich Künstler aus ganz Europa und Handwerksbetriebe an, leerstehende Geschäfte leben wieder auf und finden eine neue Nutzung. Neben der musealen Präsentation des Blaudrucks im „Färbermuseum“ wird in der „Alten Schule“ Blaudruck produziert, an neuen Techniken im Hinblick auf ökologische Verträglichkeit geforscht und in der Experimentalwerkstatt eigene Kompetenzen und Techniken durch Probieren und Tun aufgebaut.

Die „Doktorvilla“ wird erste Anlaufstelle für Gäste und Besucher, hier gibt es auch touristische Informationen und eine Trachtenmanufaktur mit Schulungsräumen, Schauräumen und Möglichkeiten für Sonderausstellungen und Präsentationen. Es entsteht zusätzlicher Bedarf an Nächtigungsmöglichkeiten für Gäste und Studierende. Die örtlichen Gastronomiebetriebe transportieren das Thema „Blaudruck und Färben“ in ihrem Erscheinungsbild und ihren Angeboten und profitieren von dieser Kooperation.

Ich hoffe ich konnte mit diesem Auszug aus unserer Arbeit für den Blaudruck einen Eindruck vermitteln und Ihnen einen Überblick über die Zusammenarbeit und Vernetzung der Blaufärber Europas verschaffen.

Als Obmann des Vereins „FÄRBERMUSEUM GUTAU“ unterstütze und befürworte ich die „Bewerbung um Aufnahme des europäischen Handblaudrucks in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit“.

Mit freundlichen Grüßen aus Gutau

Alfred Aitteneder
Obmann Verein Färbermuseum Gutau

Gutau, 5.2.2017

Impressionen vom Färbermarkt in Gutau:





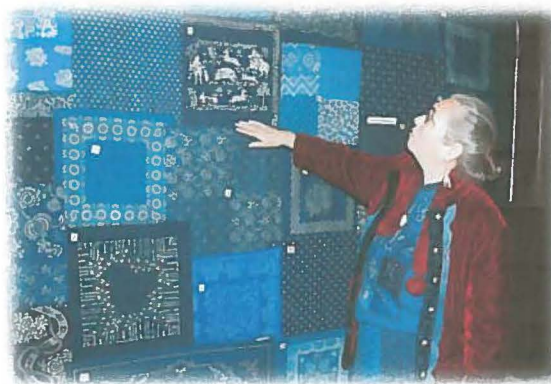
Das Färbemuseum Gutau



Besuch in der Blaufärberei Pulsnitz in Sachsen



Besuch in der Blaufärberei Coswig in Sachsen



Besuch in der Blaufärberei Einbeck in Niedersachsen



Besuch im Kekfestő-Museum Papa in Ungarn



Verleihung Volkskulturpreis 2012 des Landes Oberösterreich



Das Färbemuseum Gutau im Winter

Verein Färbermuseum Gutau
Alfred Atteneder
Chairman
St. Leonharderst. 3
4293 Gutau

Austrian Commission for UNESCO
Gabriele Detschmann
Intangible Cultural Heritage
Universitätsstraße 5
1010 Wien

Here in the Mühlviertel region, growing flax and producing linen became very important during the Middle Ages, and one trade that was linked closely to both of these was that of the dyer. The region's industrialisation later on forced the existing weaving operations to close, and as a consequence, the dying firms here also began disappearing. But one business that survived for a long time thereafter was Färberei Zötl in the market town of Gutau, where operations continued until 1968. After the firm's last master dyer had retired, efforts began to set up a museum at the building that her business had occupied in order to preserve for posterity the art and technique of blueprint that had been practiced here. And it was in August of 1982 that the association Verein Färbermuseum Gutau was finally able to open the "Färbermuseum" [Dyers' Museum], which was unique in Austria then as now and has since received nearly 100,000 visitors.

FÄRBERMARKT GUTAU

In the "Mühlviertler Kernland" tourism region, the idea was hatched for every municipality to hold a market presenting characteristic local wares. For the market town of Gutau, the presence of the Färbermuseum made it seem logical to hold a market ("Färbermarkt") for blueprint and related products, and the first attempt to hold just such an event took place in 2000. What began back then as a small event on the market square has since developed into a sophisticated arts and crafts market with over 80 exhibitors from five European countries that now covers the entire centre of town and is now among Austria's most attractive markets for hand-crafted goods. Between 5,000 and 7,000 visitors come to Gutau every year on the first Sunday in May to marvel at and purchase blueprint fabrics and other arts and crafts. And though the idea had originally been conceived from the standpoint of tourism, it has since developed into a specialist market for blueprint items that enjoys a superb reputation across Europe among those who do blueprint.

INTERNATIONALISATION

Since the very beginning, the organising team has invited all of the participating blueprint specialists to an annual evening together at an inn on the evening before the market opens. These individuals, not wanting to risk divulging elements of their trade secrets, were originally reluctant to sit down at a table with their colleagues. But, year by year, communication improved—and by now, friendships involving mutual visits and exchanges of experience have formed among dyers from the various countries. This includes, of course, the two Austrian blueprint practitioners: Josef Koó from Steinberg in Burgenland and Maria Wagner from Bad Leonfelden in Upper Austria (both on the Regional Inventory of Intangible Cultural Heritage in Austria).

Presentation by the Färbermuseum for the 2013 “Tag des Blaudrucks” [Blueprint Day] event of Blaudruck Wagner in Bad Leonfelden.

Visit to Blaufärberei Einbeck for its 375th birthday in 2013 and presentation of the 260 x 300 cm wall hanging that the (unfortunately now deceased) blueprint artist Angelika Thielemann put together from pieces of blueprint fabric from all of Europe’s blueprinters.

Visit to the Färbermarkt in Gutau by ethnic German Hungarians from Nagynyárád, Hungary. This south-east Hungarian community has been putting on its own arts and crafts market since 2000, the focal point of which is blueprinter János Sárdi. The dissemination of blueprint by the Danube Swabians to areas in present-day Hungary and Romania was the theme of the programme held on the eve of the 2014 Färbermarkt.

For the opening of the exhibition *INDIGO – world tour* by French book author Catherine Legrand, a group from the Färbermuseum in Gutau travelled to visit the Kekfestö Museum in Papa, Hungary.

In the spring of 2015, the docents at the Färbermuseum in Gutau joined forces with Zeugfärberei Gutau to organise a field trip to Saxony, where participants visited blueprint operations in Coswig, Pulsnitz, and Bautzen. Their itinerary also included a visit to Ewald Trescher in Pulsnitz, one of Europe’s last remaining engravers of wooden patterns.

PUBLICITY WORK

Awarding of the 2012 Folk Culture Prize of the Province of Upper Austria to Verein Färbermuseum Gutau for its initiatives to preserve the tradition of blueprint in Upper Austria. Admission of the Gutau Dyers’ Market to the “Oberösterreichischer Brauchtumskalender“ [Upper Austrian Calendar of Traditions].

Establishment of blueprint in the folk culture of Gutau—use of blueprint fabrics in church liturgy, in the costumes of the local band, in restaurants, and in the municipality’s marketing activities.

Educational offerings for nurseries and schools with children’s workshops and museum tours.

BLUEPRINT WORKSHOP – ZEUGFÄRBEREI

Directly across from the Dyers’ Museum, at the “Alte Schule” [Old School], a blueprint workshop—the Zeugfärberei—was set up, where creative enthusiasts practice the dyer’s art in an experimental manner. At the Zeugfärberei, visitors can discover the many secrets of indigo dying for themselves by printing and dying their own pieces. Every final Sunday of the month, in the afternoon, as part of OTELO (an open technology lab), the dying facility is open as an “experimental workshop”. All visitors are cordially invited to “go blue” and try out indigo dying for themselves. Additionally, courses are offered that provide participants with more in-depth knowledge of blueprint and about how to properly handle indigo, cardboard, and models.

This initiative is meant to nurture interest in and enthusiasm for blueprint, especially among young people.

Vision for the Future of Blueprint in Gutau: A Centre of Competency for Europe

In 2015, with financing from the Upper Austrian “Agenda 21” programme and professionally accompanied by the “SPES Zukunftsakademie”, a project was initiated with the objective of clearly positioning Gutau as a European centre of competence for blueprint—a place of production, learning, and experiencing on the topic of “blueprint and dying”. In terms of physical facilities and the topic itself, the age-old knowledge of dying and printing in Gutau will be practiced in a new way and developed further, and new opportunities for the public to experience it will also be developed. For this purpose, the “Doktorvilla” [Doctor’s Villa] is to be adapted and developed into an ensemble together with the “Färberhaus” [Dyers’ House] and the Alte Schule.

It has been agreed that this project will be admitted to the regional LEADER Programme. Talks with representatives (including the rector) of the University of Art and Design Linz have shown just how great an interest there is in closer collaboration. And via its networking and cooperation with schools, academic institutions, arts and culture professionals, and international experts, the municipality of Gutau is establishing itself as a place in which to learn dying and blueprint techniques. Products and both educational and tourist offerings are being created around the theme of “blueprint and dying”, with the emphasis being on quality, uniqueness, and deceleration.

Thus, by developing the “Dyers’ Community of Gutau”, we are strengthening local identity, making Gutau more attractive for guests and new residents, preserving and creating jobs, and raising local value added. Artists and craft businesses from all over Europe are moving here, and previously empty shops are coming back to life and being put to new uses. Alongside the museum-style presentation of blueprint at the Färbermuseum, the Alte Schule plays host to the production of blueprint products and the conduct of research on new and ecologically sound techniques, while its experimental workshop is building up its own competencies and techniques through trying out and doing.

The Doktorvilla will eventually become the initial point of contact for guests and visitors, featuring tourist information and a traditional costume manufactory with classrooms, showrooms, and places where special exhibitions and presentations can be held. This entails additional demand for local accommodations for both guests and learners. And the local hospitality industry, which has begun including the theme of “blueprint and dying” in their outward presentation and offerings, is benefitting from this cooperation even now.

I hope that, with this description of our blueprint-related work, I’ve been able to give you a thorough impression and overview of the collaboration and networking going on between Europe’s blueprint operations.

As chairman of “Verein FÄRBERMUSEUM GUTAU”, I support and endorse the “Application for Inscription of European Blueprint on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity”.

With cordial greetings from Gutau,
Alfred Atteneder
Chairman, Verein Färbermuseum Gutau

Gutau, 5 February 2017

Österreichische UNESCO-Kommission
Universitätsstraße 5/12
A-1010 Vienna, Austria

Neusiedl, 03.02.2017

Unterstützung der Aufnahme des Blaudrucks in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der UNESCO

Sehr geehrte Damen und Herren

Hiermit unterstützen wir, der Verein KORYPHÄEN die Bewerbung für die Aufnahme des Blaudrucks in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit.

Seit 1995 arbeitet unser sozial ökonomischer Betrieb mit der Familie Kóo zusammen. Wir verarbeiten den Burgenländischen Blaudruck in unserer Schneiderei und sind auf vielen Kunsthandwerksmärkten mit unseren Produkten präsent. Jährlich besuchen unsere TransitmitarbeiterInnen den Familienbetrieb, um alles über die hohe Qualität der Herstellung des Blaudruckes in Erfahrung zu bringen und dieses Wissen aber vor allem dieses Gefühl der Wertschätzung an KundInnen weiterzuvermitteln.

Wir haben über die Jahre viele gemeinsame Aktionen mit der Fam. Kóo durchgeführt z.B. Marktbeteiligungen, Jubiläen, gemeinsame Öffentlichkeitsveranstaltungen, ein Indigofest in Oberpullendorf (Kunst, Musik und Mode zum Thema Indigoblau druck).

Gemeinsam mit Josef Kóo, der Dorferneuerung Burgenland, einer Historikerin und der Modeschule Oberwarth wurde der Burgenland Rock(t) geschaffen, Tradition trifft Moderne, eine freche, trachtige Auseinandersetzung von Jugendlichen mit Blaudruck. Dafür wurden eigene Stempeldesigns der SchülerInnen entworfen. 20 Modelle entworfen und über online voting die Siegermodelle gekürt. Modenschauen und Präsentationen des Projektes fanden großen Anklang und die Koryphäen mit der Fa. Kóo wurden mit dem Regionalitätspreis des Landes und dem Volkskulturpreis ausgezeichnet.

Der Blaudruck wird von uns traditionell (Fiata = Arbeitsschürze) als auch sehr modern verarbeitet.

Die Wiederbelebung und Verbreitung des Burgenländischen Blaudruckes als altes Kulturgut ist ein Teil unseres Leitbildes und aus unserem betrieblichen Leben nicht wegzudenken.

Wir würden uns riesig freuen, wenn der Blaudruck in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit aufgenommen wird.

Daher unterstützen wir mit vollster Überzeugung diese Kandidatur.



KORYPHÄEN
TEXTIL WERKSTATT
7100 Neusiedl am See
Gemeine Hauptstr. 14-16
Telefon: 02167 / 3597

Für die Koryphäen
Eva Steindl GF

Austrian Commission for UNESCO
Universitätsstraße 5
1010 Wien

Neusiedl, 03.02.2017

Support of the inscription of Blueprint in the UNESCO Representative List of ICH

Dear Madam/Sir,

With this letter we, the *KORYPHAEEN* association, support the nomination for inscription of Blueprint on the Representative List of ICH of Humanity.

Since 1995, our socio-economic initiative, has cooperated with the Koó family. We process and finish the blueprint material from Burgenland in our tailor shop and are exhibiting our products on many craft markets. Our transit employees make annual visits to the workshop [of Koó] in order to get informed about the high quality related to the craft/production of blueprint fabrics and consequently, to pass on this knowledge and a sense of value thereof to their customers.

Over the years, we have worked with the Koó family on different projects, amongst others joint exhibitions on markets/fairs and anniversary celebrations, joint organisation of public events and an indigo festival in Oberpullendorf (art, music, and fashion related to indigo blueprint).

Together with Joseph Koó, the *Dorferneuerung Burgenland* [project for regional development], a historian and the fashion school of Oberwarth, we have created *Burgenland Rock(t)* [skirt of Burgenland/skirt in German translates as *Rock* while *rockt* is the verbal expression for EN 3rd person singular "to rock"], tradition meets modernism – a cheeky, traditional dealing with blueprint by the youth. For this purpose, the students created special printing patterns. Altogether, 20 designs were presented, the winners were chosen via online voting. Fashion shows and the presentation of the project were well received; Koryphaeen and Koó received the award of the federal province for regions as well as the folk art award.

Blueprint fabrics are used both for traditional clothing (Fiata=apron) as well as modern designs.

The viability and visibility of the Burgenland blueprint as a cultural heritage is an inherent part of our vision and of our company.

We would be delighted if blueprint was inscribed in the Representative List of intangible cultural heritage of humanity.

This is why we fully support this nomination.

Eva Steindl



Mag.^a Dr.ⁱⁿ Thekla Weissengruber
OÖ. Landesmuseum
Sammlung Volkskunde und Alltagskultur - Textil
Schlossmuseum Linz
4020 Linz, Schlossberg 2
Tel.: (+43 732)7720 52337
Mobil: +43 664 600 725 2337
E-Mail: t.weissengruber@landesmuseum.at

Zum Beziehungsgeflecht zwischen traditionellem Handwerk und Museum

Stellungnahme zur Bedeutung traditionellen Handwerks als Bestandteil der kulturellen Tradition, des kulturellen Erbes und der kulturellen Identität Österreichs und Europas bzw. zur Erhaltung, Dokumentation, Ausstellung und Wissensvermittlung von traditionellem Handwerk – insbesondere des Blaudrucks


Am 4. November 1986 wurden auf der ICOM-Vollversammlung (International Council of Museum) die „Ethischen Richtlinien für Museen“ als Kodex und bindende Grundlage der professionellen Arbeit von Museen und Museumsfachleuten erlassen. Darin wurden die Aufgaben von Museen eindeutig definiert. Museen bewahren, zeigen, vermitteln und fördern das Verständnis für das Natur- und Kulturerbe der Menschheit in ihren Sammlungen treuhänderisch zum Nutzen und zum Fortschritt der Gesellschaft. Diese elementaren Zeugnisse und Objekte dienen der Gewinnung und auch Erweiterung von Wissen als wichtige Voraussetzung für die Wertschätzung, das Verständnis und die Förderung des Natur- und Kulturerbes. Die enge Zusammenarbeit mit den Gemeinschaften, aus denen ihre Sammlungen stammen, als auch mit denen, welchen sie dienen, ist eine weitere Aufgabe von Museen. In diesem Sinne ist gerade die Erhaltung, Dokumentation, das Ausstellen und die Wissensvermittlung von traditionellem Handwerk ein wichtiges Kriterium im musealen Kontext.

Das Oberösterreichische Landesmuseum sieht seine Aufgaben angelehnt an die „Ethischen Richtlinien“ auch in der Zugänglichmachung der Sammlung für traditionelle Handwerksbetriebe, was einerseits eine Erweiterung der Produktpalette in Weiterentwicklung historischer Vorbilder ergeben kann, andererseits für den „Wissensspeicher Museum“ eine Erweiterung der Kenntnisse um die historischen Objekte mit sich bringt. Der Verlust einer überlieferten Handwerkstechnik birgt so auch immer den Verlust des Wissens um diese Technik, die ja in vielen Fällen mündlich überliefert wird. So ist für eine museale Einrichtung der Wissens-Austausch mit den Handwerksbetrieben unumgänglich. Bei Forschungsprojekten werden grundsätzlich und dezidiert auch Handwerksausübende eingeladen. Zudem wird dieses Wissen um jede Technik für die Restaurierung dringend benötigt. Das Oberösterreichische Landesmuseum sieht es als eine ihrer wichtigsten Aufgaben an, oberösterreichische Handwerkstradition nicht nur zu bewahren, auszustellen, zu dokumentieren und zu sammeln, sondern auch die Kenntnis darüber zu vermitteln und zu fördern.

Die Technik des Reservedrucks, bzw. des Handblaudrucks mit Indigofarbstoff oder Waid in der Stoffveredlung zählt seit der Übernahme aus Indien im 16./17. Jh. zu den bekannten Handwerken in Europa. Als technische Neuerung wurde dieses Stoffveredlungsverfahren zunächst in Marseille, Genua und Amsterdam, später über das wichtige textile Zentrum in Augsburg bis nach Österreich verbreitet. War bisher nur die Musterung der Stoffe mittels Direktdruck mit Modellen in Nachahmung kostbarer gewebter Stoffe bekannt, so konnte nun auch über den Reservedruck, d.h. über das Auftragen des Musters mittels des sog. Papp (farbabweisende Masse), das dann das Muster nach dem Färben weiß erscheinen lässt, erreicht werden. Dadurch ergab sich ein wesentlich breiterer Variantenreichtum. Derzeitige Forschungen am Oberösterreichischen Landesmuseum widmen sich gerade diesen Fragen des Variantenreichtums und des transkulturellen Austauschs von Musterungen im internationalen Vergleich. Durch die übliche Walz eines Handwerkers muss von einem Austausch des Wissens europaweit ausgegangen werden. Die Arbeitsgemeinschaft „mustergültig“ am Oberösterreichischen Landesmuseum dient so nicht nur der

Erforschung und Vermittlung traditioneller Musterungen im textilen Bereich, sondern auch der Möglichkeit aus dem vorhandenen Wissenspool Neuentwicklungen aus einer regionalen kulturellen Tradition zu ermöglichen. Gerade in derartigen Projekten sind die überregionale Vernetzung und auch der internationale Austausch von eminenter Bedeutung. Vor dem Hintergrund des drohenden Aussterbens ganzer Handwerkszweige und der mangelnden gesellschaftlichen Wertschätzung traditioneller Kulturbetriebe in einer globalen Welt muss jede erdenkliche Maßnahme ergriffen werden, um eine Kehrtwendung und Aufwertung des Wissens um die Tradition des traditionellen Handwerks auch im Bereich des Blaudrucks zu ergreifen um den vereinzelt verbliebenen Betrieben in Oberösterreich eine Zukunft für kommende Generationen zu bieten. Gerade das Handwerk des Blaudrucks, das sich in Europa in seinem Variantenreichtum bei verschiedenen Musterungen und Materialien aber gleichbleibender Technik über Jahrhunderte erhalten hat, ist zudem als ein wichtiger Teil der kulturellen Identität Europas und Österreichs zu werten.

Das Oberösterreichische Landesmuseum insbesondere die Sammlung Volkskunde und Alltagskultur unterstützt die Initiativen der UNESCO zur Nominierung des Blaudrucks in Europa zur Aufnahme in die Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit als ergänzende Maßnahme zur Erhaltung vergangenen und gegenwärtigen Handwerk-Wissens für zukünftige Generationen.



(Mag. Dr. Thekla Weissengruber)

Web of relations between traditional craftsmanship and the museum

Statement regarding the meaning of traditional craftsmanship as part of the cultural tradition, cultural heritage and the cultural identity of Austria and Europe as well as for the preservation, documentation, exhibition and transmission of traditional craftsmanship – especially of blueprint.

On 4 November 1986 the ICOM general assembly (International Council of Museum) adopted “ethical guidelines for museums” as a codex and basis of professional museums and experts. These guidelines clearly define the role of museums. Museums preserve, show, transmit, and foster understanding of the natural and cultural heritage of humanity in collection for the benefit and development of society. The elementary evidence and objects help to gain and expand knowledge as a premise to foster respect for as well as understanding of the natural and cultural heritage. In close collaboration with communities as the owners/bearers of these collections, as well as with those who are using them is another task of the museum. In this sense, the preservation, documentation, exhibiting and transmission of knowledge about traditional craftsmanship are in particular important in the museum context.

Related to the ethical principles, the Landesmuseum of Upper Austria seeks to make the collection available to the workshops of traditional crafts. This can lead to an expansion of products by developing further historical models on the one hand. On the other hand, such a meeting is beneficial for the museum as a “knowledge storage” to increase knowledge of historical objects. The loss of a transmitted craft includes the loss of knowledge regarding this craftsmanship, which is often passed on orally. For this reason, the exchange of knowledge between with workshop and the museum is absolutely seminal. Research studies thus include practitioners. Moreover, the knowledge and skills related to crafts is urgently needed for restauration. Thus, the Landesmuseum of Upper Austria considers not only the preservation, exhibition and documentation but also the transmission of skills as one of its main tasks.

The resist printing technique and block-printing with indigo or *Waid* is considered one of the most well-known crafts in Europe since its arrival from India during the 16th/17th century. The new technique spread from Marseille, Genoa and Amsterdam later to the important textile centre in Augsburg [Germany] and to Austria. Until then, the technique was to create design via direct printing with pattern for the imitation of exclusive and valuable fabrics, resist printing, i.e. printing the pattern with a dye-resist paste [Papp] onto cloth which then remains white. This lead to a broader variety of designs. Current research at the OÖ: Landesmuseum focuses on this variety of patterns and transcultural exchange of patterns and design in an international context. Based on the common practice of the craftsmen to travel abroad as journeymen, it can be assumed that there was an exchange of knowledge throughout Europe. The working group “mustergültig” [model] at the OÖ.Landesmuseum therefore aims not only at the documentation and transmission of traditional designs in the field of textiles, it also seeks to foster new developments of a regional, cultural tradition from existing knowledge. For such projects, transregional networks as well as international exchange are of seminal importance. Considering that many crafts are nowadays under existential threat and a lack of social value regarding traditional crafts businesses in a global world, each possible measure needs to be taken to change current tendencies and increase the value of the knowledge about traditional craftsmanship – also including the field of blueprint – in order to offer a future perspective to the remaining businesses in Upper Austria and the following generations. Blueprint with its rich variety of patterns and materials

based on the same technique has remained viable for centuries. It is thus to be considered as an important part of the cultural identity of Europe and Austria.

The OÖ.Landesmuseum in general and the collection folklore and everyday-culture in particular support the initiative of the Austrian Commission for UNESCO to nominate blueprint for inscription on the Representative List of ICH of Humanity as an additional measure for the safeguarding of past and present knowledge related to crafts for future generations.

Mag. Dr. Thekla Weissengruber